

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

_____ Д.А. Таюрский

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Иностранный язык (первый) в сфере международных отношений (А1/А2)

Направление подготовки: 41.03.05 - Международные отношения

Профиль подготовки: Международные отношения

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: японский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) ассистент, б.с. Низамова М.А. (Кафедра алтаистики и китаеведения, Высшая школа международных отношений и востоковедения), margarita-nizamova@mail.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-1	Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности
ПК-2 (НИ)	Понимать логику глобальных процессов в их исторической, экономической и правовой обусловленности
ПК-3 (Д)	Способен осуществлять подготовительную работу по линии письменной дипломатической коммуникации.
ПК-4 (Д)	Способен участвовать в международных переговорах, в том числе на иностранном(ых) языке(х).

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- базовую лексику японского языка
- грамматические конструкции, соответствующие уровню А1/А2
- основную терминологию своей широкой и узкой специальности

Должен уметь:

- Поддерживать коммуникацию на уровне А1/А2
- Воспринимать информацию из аудио, текстов и устной речи
- Переводить тексты на тематику, соответствующую специальности

Должен владеть:

- Навыками устного и письменного перевода текстов по специальности;
- Навыками письменного и устного изложения информации на японском языке на уровне А1/А2

Должен демонстрировать способность и готовность:

ОПК-1 - Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности;

ПК-2 (НИ) - Понимать логику глобальных процессов в их исторической, экономической и правовой обусловленности;

ПК-3 (Д) - Способен осуществлять подготовительную работу по линии письменной дипломатической коммуникации;

ПК-4 (Д) - Способен участвовать в международных переговорах, в том числе на иностранном(ых) языке(х).

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.О.02.01 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 41.03.05 "Международные отношения (Международные отношения)" и относится к обязательным дисциплинам.

Осваивается на 1 курсе в 1, 2 семестрах.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 зачетных(ые) единиц(ы) на 324 часа(ов).

Контактная работа - 218 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 216 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 2 часа(ов).

Самостоятельная работа - 70 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 1 семестре; экзамен во 2 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Введение. Хирагана, катакана, кандзи. Основные синтаксические единицы: существительное, глагол, прилагательное, частицы, наречия, счетные суффиксы.	1	0	36	0	19
2.	Тема 2. Порядок слов в предложениях, морфологическое преобразование отдельных частей речи, настояще-будущее и прошедшее время глаголов в □□-форме.	1	0	36	0	17
3.	Тема 3. Нормативное построение словосочетаний и предложений разных типов. Стили речи в японском языке.	1	0	36	0	17
4.	Тема 4. Типы кандзи по строению. Составные элементы простых иероглифов. Онное и кунное чтения кандзи. Количество, перечень и классификация черт, их правописание, структура сложных иероглифов	2	0	36	0	7
5.	Тема 5. Выразительные возможности японского синтаксиса. Синтаксический разбор словосочетания, простого и сложного предложений, предложения с прямой речью.	2	0	36	0	5
6.	Тема 6. Профессиональная лексика. Особенности официальной речи. Основы перевода текстов политической тематики.	2	0	36	0	5
	Итого		0	216	0	70

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Введение. Хирагана, катакана, кандзи. Основные синтаксические единицы: существительное, глагол, прилагательное, частицы, наречия, счетные суффиксы.

Введение в японский язык. Ознакомление с ролью хираганы, катаканы и кандзи. Изучение хираганы и катаканы, их произношение и написание. Выполнения заданий на тренировку произношения и написания алфавитов. Изучение основных морфологических единиц языка, их порядок в предложении. Функция счетных суффиксов и частиц.

Тема 2. Порядок слов в предложениях, морфологическое преобразование отдельных частей речи, настояще-будущее и прошедшее время глаголов в □□-форме.

Основные правила порядка слов в предложениях: в японском языке сказуемое всегда стоит в конце, отсюда вытекают следующие правила для простого распространенного предложения: дополнение располагается между подлежащим и сказуемым, обстоятельство находится до или после подлежащего, но всегда перед сказуемым, а определение всегда перед определяемым словом.

Морфологическое преобразование глаголов и прилагательных в переводе на русский язык. Построение предложений в настояще-будущем и прошедшем времени, изменение существительных, глаголов и прилагательных по временам

Тема 3. Нормативное построение словосочетаний и предложений разных типов. Стили речи в японском языке.

Новая грамматика: прилагательные, сравнение, выбор при сравнении, выражение желания для существительных и глаголов, цель действия, префикс вежливости, те форма глагола, выражение просьбы или указания, длительный вид глагола, предложение помощи, выражение вопроса о разрешении произвести какое-либо действие, выражение запрета что-то делать, длительный вид глагола (2), объединение двух и более предложений в одно, выражение просьбы или указания собеседнику не совершать действия, выражение необходимости совершить действие, выражение способности, умения выполнения действия.

Тема 4. Типы кандзи по строению. Составные элементы простых иероглифов. Онное и кунное чтения кандзи. Количество, перечень и классификация черт, их правописание, структура сложных иероглифов

История появления и трансформации кандзи, Типы кандзи по строению. Основные ключи, разница между онным и кунным чтениями и их использование при чтении текстов начального уровня.

Использование японской клавиатуры на персональных компьютерах и телефонах, основы набора текста, выбор подходящего кандзи на устройстве.

Тема 5. Выразительные возможности японского синтаксиса. Синтаксический разбор словосочетания, простого и сложного предложений, предложения с прямой речью.

Выразительные возможности японского синтаксиса. Основное отличие синтаксиса японского языка состоит в том, что на первом месте стоит подлежащее, на последнем - сказуемое, а все остальные члены предложения располагаются между ними. Придаточные предложения: определительные (сколько бы их ни было) - перед определяемым словом, а все прочие - перед главным предложением. Это представляет особые трудности при обучении начинающих переводчиков переводу с японского языка на русский язык. Синтаксический разбор словосочетания, простого и сложного предложений, предложения с прямой речью.

Тема 6. Профессиональная лексика. Особенности официальной речи. Основы перевода текстов политической тематики.

Такие лексические единицы политических текстов, как:

- Политические термины (президент, парламент, депутат, манифест, революция, переворот, свержение, демократия, голосование, выборы, всенародный опрос).
- Единицы, которые указывают на политические процессы и идеологические понятия.
- Единицы, взятые из простой бытовой речи
- Единицы, состоящие из двух или более корней (сложные слова): межрегиональный, межэтнический, трансграничный, общенациональный, Госдума, диппредставительство.
- Сокращения организации (НАТО, ООН, ВТО), государственные сокращения (Совфед, исполком, Минфин, Минсельхоз, Рособрнадзор)
- Идиомы, фразеологизмы.
- Цитаты.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Jisho.org: Japanese Dictionary - <https://jisho.org>

NEWS WEB EASY - <https://www3.nhk.or.jp/news/easy/>

Weblio 辞書: 辞書データベース - <https://ejje.weblio.jp>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Для успешного освоения учебного материала необходима планомерная работа в течение всего семестра. На практических занятиях особое внимание следует уделить изучению грамматического материала, так как этот раздел наиболее сложен впоследствии для самостоятельного изучения. Для подготовки к практическим занятиям необходимо изучение теоретического материала учебных пособий, работа со словарями. На практических занятиях предполагается комментирование домашних заданий, выполнение упражнений в раздаточных материалах. Выполнение проверочных и контрольных работ проходит индивидуально и подразумевает обязательный анализ после оценивания работы преподавателем. При подготовке к зачету и экзамену привлекаются материалы практических занятий и материалы, подготовленные в процессе выполнения самостоятельной работы.

Вид работ	Методические рекомендации
самостоятельная работа	Самостоятельная работа по курсу иностранного языка включает: 1) подготовку устных сообщений по предложенным темам, для чего необходимо чтение публицистических статей в учебниках по лингвострановедению, изучении предложенной дополнительной литературы, текстовых материалов Интернета; 2) заучивание лексического минимума (проверяется в процессе написания диктантов); 3) прописывание и отработка иероглифического письма, самоконтроль усвоения чтения и написания иероглифов.
экзамен	Студенты обязаны сдать зачет или экзамен в соответствии с расписанием и учебным планом. Результаты сдачи зачета и экзамена по прослушанному курсу должны оцениваться как итог деятельности студента в семестре, а именно - по посещаемости лекций, результатам работы на занятиях, выполнения самостоятельной работы. Обучающиеся к экзамену и зачету готовятся самостоятельно. Подготовка заключается в изучении программного материала дисциплины с использованием личных записей, сделанных в рабочих тетрадях, и рекомендованной в процессе изучения дисциплины литературы. При необходимости обучающиеся обращаются за консультацией к преподавателю, ведущему данную дисциплину. Для получения положительной оценки на зачете и экзамене студент должен правильно ответить на все вопросы билета.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;

- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи;
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 41.03.05 "Международные отношения" и профилю подготовки "Международные отношения".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.О.02.01 Иностранный язык (первый) в сфере
международных отношений (А1/А2)

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 41.03.05 - Международные отношения

Профиль подготовки: Международные отношения

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: японский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Основная литература:

1. Стругова Е.В., Иероглифический минимум японского языка в заданиях и упражнениях: учебное пособие / Стругова Е.В. - М. : Восточная книга, 2015. - 128 с. - ISBN 978-5-7873-0927-0 - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787309270.html> (дата обращения: 10.04.2020). - Режим доступа : по подписке.
2. Хронопуло Л.Ю., Японский язык. Грамматика в таблицах: учебное пособие / Хронопуло Л.Ю. - СПб.: КАРО, 2018. - 160 с. - ISBN 978-5-9925-1275-5 - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992512755.html> (дата обращения: 10.04.2020). - Режим доступа : по подписке.
3. Фролова Е.Л., Японская грамматика. : Словарь-справочник. Средний и продвинутого уровни / Фролова Е.Л. - М. : Восточная книга, 2011. - 544 с. - ISBN 978-5-7873-0441-1 - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787304411.html> (дата обращения: 10.04.2020). - Режим доступа : по подписке.

Дополнительная литература:

1. Судо М.М., Японский язык. Грамматика для начинающих [Электронный ресурс]: Учебное пособие / М.М. Судо - М. : Восточная книга, 2016. - 128 с. - ISBN 978-5-7873-0960-7 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787309607.html>
2. Резникова Т.Б., Словарь языка японских жестов / Т.Б. Резникова - М. : Восточная книга, 2014. - 144 с. - ISBN 978-5-7873-0863-1 - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787308631.html>
3. Караев Б.А., Японская языковая система : справочное пособие / Караев Б.А. - 2-е изд., доп. и перераб. - М. : Восточная книга, 2009. - 253 с. - ISBN 978-5-7873-0458-9 - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787304589.html> (дата обращения: 06.08.2020). - Режим доступа : по подписке.

*Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.О.02.01 Иностранный язык (первый) в сфере
международных отношений (A1/A2)*

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 41.03.05 - Международные отношения

Профиль подготовки: Международные отношения

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: японский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows